

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

11 FÉVRIER, 1958.

PROJET DE LOI

complétant la loi du 14 juillet 1951 portant péré-
quation des pensions de retraite et de survie.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Alors qu'autrefois les communes étaient libres d'accorder à leur gré, au personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, des suppléments bénévoles de traitement, l'arrêté royal n° 172 du 7 juin 1935, pris en vertu de la loi sur les pouvoirs spéciaux, a limité ces suppléments à un taux variant entre 10 % et 40 % du traitement légal, suivant l'importance de la population des communes.

Toutefois, en vertu d'une disposition de cet arrêté, les indemnités compensatoires accordées par certaines communes aux chefs d'écoles n'ayant pas la jouissance d'un logement scolaire, échappaient à la limitation précitée.

Les pensions de retraite des intéressés ont été calculées en tenant compte de cette disposition jusqu'au 31 décembre 1954 étant donné que jusqu'à cette date les pensions se calculaient sur la base des barèmes de traitement en vigueur au 30 juin 1948.

Entretemps, l'article 6 de la loi du 30 juin 1951 relative au traitement des instituteurs a supprimé en principe l'octroi des suppléments communaux et, par voie de conséquence, l'indemnité compensatoire de logement. Toutefois, cette loi n'a jamais eu d'incidence en matière de pensions, puisque les pensions étaient toujours calculées sur les barèmes du 30 juin 1948.

Est survenue ensuite la loi du 9 avril 1955 qui autorise à nouveau, à partir du 1^{er} mai 1954, l'octroi, par les communes, de suppléments de traitements au personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes et règle leur financement.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

11 FEBRUARI 1958.

WETSONTWERP

tot aanvulling van de wet van 14 juli 1951
houdende péréquatie der rust- en overlevings-
pensioenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Terwijl het destijds de gemeenten vrijstond naar goeddunken aan het onderwijzend personeel van de gemeentelijke lagere- en bewaarscholen op goedgunstige wijze bijweden toe te staan, heeft het krachtens de wet op de bijzondere machten genomen koninklijk besluit n° 172 van 7 juni 1935 deze bijwede beperkt tot een bedrag schommelend tussen 10 % en 40 % van de wettelijke wedde, naargelang de belangrijkheid van de bevolking van de gemeenten.

Nochtans, krachtens een bepaling van dit besluit ontsnappen aan deze beperking de compensatievergoedingen welke door sommige gemeenten werden verleend aan de schoolhoofden die het genot niet hadden van een schoolhuis.

De rustpensioenen van de belanghebbenden worden vastgesteld rekening houdend met deze bepaling tot op 31 december 1954, aangezien tot op deze datum de pensioenen op grondslag van de op 30 juni 1948 vigerende weddeschalen werden berekend.

Intussentijd heeft artikel 6 van de wet van 30 juni 1951 betreffende de wedden van de onderwijzers, in principe het verlenen van bijweden afgeschaft en, als gevolg daarvan, de compensatievergoeding voor huisvesting. Nochtans heeft deze wet nooit een weerslag gehad op het gebied van het pensioen, daar de pensioenen steeds berekend werden op de weddeschalen van 30 juni 1948.

Vervolgens is de wet van 9 april 1955 tussenbeide gekomen die opnieuw, van 1 mei 1954 af, de gemeenten toestaat bijweden te verlenen aan het onderwijzend personeel van de lagere- en bewaarscholen en die hun financiering regelt.

En vertu de cette loi, les suppléments communaux ne peuvent excéder de plus de 20 ou de 15 % suivant que la population dépasse ou non 100 000 habitants, les traitements établis par la loi organique de l'enseignement primaire.

La loi précitée ne stipule pas que l'indemnité compensatoire de logement échappe à ces limitations.

D'autre part, en vertu de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, les pensions sont calculées depuis le 1^{er} janvier 1955 sur la base du statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955, ce qui exclut la possibilité de prendre en considération l'indemnité compensatoire de logement.

Par ailleurs, les pensions en cours au 31 décembre 1954 sont révisées, et le nouveau taux est obtenu en appliquant à la pension nominale à cette date le rapport entre les maximums de traitement afférent au dernier grade de l'intéressé, respectivement dans le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955 et dans celui du 30 juin 1948.

L'Administration ne peut que s'en tenir aux termes de la loi du 9 avril 1955 pour déterminer, en vue de la péréquation, le maximum du traitement global à prendre en considération au 1^{er} janvier 1955. Elle ne peut éventuellement ajouter au traitement organique un supplément communal supérieur à 20 ou 15 % suivant le cas.

La Cour des Comptes s'oppose d'ailleurs à ce qu'il en soit autrement.

Il n'en reste pas moins que, dans les cas de l'espèce, les intéressés voient diminuer sensiblement le rapport qui est appliqué à leur pension, puisque les maximums dans les barèmes au 30 juin 1948 peuvent comporter l'indemnité compensatoire de logement, alors qu'il n'en est plus ainsi pour les maximums du traitement au 1^{er} janvier 1955.

Le présent projet de loi tend à remédier à cette situation, en stipulant que l'indemnité compensatoire de logement n'entre pas en compte pour l'établissement du rapport dont il est question ci-avant.

Le Gouvernement a pris connaissance avec intérêt de l'avis du Conseil d'Etat au sujet du projet mais bien que les remarques de principe formulées par cette institution ne soient pas dénuées de fondement, il estime qu'elles ne sont pas de nature à modifier son appréciation quant à la nécessité et à l'opportunité des mesures proposées.

En effet, celles-ci tendent simplement à rétablir les anciens instituteurs chefs d'école qui bénéficiaient d'une indemnité compensatoire de logement dans la situation qui était la leur avant le 1^{er} janvier 1955, date à laquelle la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions a sorti ses effets.

Il s'agit donc en l'espèce d'une mesure d'équité prise à l'égard de personnes qui étaient lésées par le mode de péréquation prévu par la loi précitée. Cette mesure n'engage pas l'avenir puisqu'elle ne s'applique qu'aux instituteurs pensionnés avant le 1^{er} janvier 1955.

La loi du 2 août 1955 avait d'ailleurs elle-même prévu certaines dispositions permettant de régler des situations particulières, tel, par exemple, l'article 7 qui permet d'attribuer, dans les barèmes en vigueur au 1^{er} janvier 1955, des traitements fictifs à des fonctions qui n'existaient plus à cette date ou dont le traitement n'avait pas été affecté par l'évolution générale des rémunérations.

La mesure proposée procède du même esprit.

Le Ministre des Finances.

Krachtens deze wet mogen de gemeentelijke bijweden, naargelang de bevolking al dan niet hoger ligt dan 100 000 inwoners, met niet meer dan 20 of 15 % de bij de organieke wet op het lager onderwijs vastgestelde wedden overschrijden.

Voorname wet bepaalt niet dat de compensatievergoeding voor huisvesting aan deze beperkingen ontsnapt.

Anderzijds worden, krachtens de wet van 2 augustus 1955, houdende péréquation der rust- en overlevingspensioenen, de pensioenen berekend, van 1 januari 1955 af, op grondslag van het geldelijk statuut in voege op 1 januari 1955, hetgeen de mogelijkheid uitsluit de compensatievergoeding voor huisvesting in aanmerking te nemen.

Buitendien worden de op 31 december 1954 lopende pensioenen herzien, en het nieuw bedrag wordt bekomen door op het nominaal pensioen van deze datum, de verhouding toe te passen tussen de maxima van de wedde verbonden aan de laatste graad van de belanghebbende in de bezoldigingsregelingen die respectievelijk op 1 januari 1955 en op 30 juni 1948 van kracht waren.

De Administratie kon zich enkel houden aan de bewoordingen van de wet van 9 april 1955 om, met het oog op de péréquation, het maximum te bepalen van de globale wedde welke op 1 januari 1955 dient in aanmerking genomen. Zij mag desgevallend bij de organieke wedde geen gemeentelijke bijwede voegen welke, naargelang het geval, hoger is dan 20 of 15 %.

Het Rekenhof verzet er zich trouwens tegen dat anders zou worden gehandeld.

In dergelijk geval zien de betrokkenen niettemin de verhouding welke op hun pensioen toegepast wordt, aanzienlijk verminderen, daar de maxima in de weddeschalen op 30 juni 1948 de compensatievergoeding voor huisvesting mogen begrijpen, terwijl hetzelfde zich niet voordoet voor de wedde-maxima op 1 januari 1955.

Dit wetsontwerp heeft ten doel bewuste toestand te verhelpen door te bepalen dat, voor het vaststellen van de verhouding waarvan hoger sprake, de compensatievergoeding voor huisvesting niet in aanmerking wordt genomen.

De Regering heeft met aandacht kennis genomen van het advies van de Raad van State betreffende het ontwerp, maar hoewel de door deze laatste geformuleerde opmerkingen betreffende het principe, niet van gegrondheid ontbloot zijn, is zij van mening dat deze niet van aard zijn haar oordeel te wijzigen wat betreft de noodzakelijkheid en de gepastheid van de voorgestelde maatregelen.

Inderdaad, deze hebben enkel ten doel de gewezen schoolhoofden die een compensatievergoeding voor huisvesting genoten, terug in de toestand te plaatsen waarin zij zich bevonden vóór 1 januari 1955, datum waarop de wet van 2 augustus, 1955, houdende péréquation der rust- en overlevingspensioenen, uitwerking had.

Het gaat in dit geval dus om een billijke maatregel welke genomen wordt ten aanzien van personen die door de bij voornoemde wet voorziene wijze van péréquation benadeeld werden. Deze maatregel houdt geen verplichting in voor de toekomst daar zij enkel van toepassing is op de vóór 1 januari 1955 gepensioneerde onderwijzers.

De wet van 2 augustus 1955 had trouwens zelf zekere maatregelen voorzien die het mogelijk maken bijzondere gevallen te regelen, zoals, bij voorbeeld, artikel 7 dat toelaat, in de op 1 januari 1955 geldende weddeschalen fictieve wedden toe te kennen voor ambten die op deze datum niet meer bestonden of waarvan de wedde door de algemene evolutie van de bezoldigingen niet beïnvloed is geweest.

De voorgestelde maatregel handelt in dezelfde geest.

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « complétant la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie », a donné le 11 décembre 1957 l'avis suivant :

Le projet a pour but de modifier le coefficient de réadaptation des pensions des instituteurs, chefs d'écoles primaires ou gardiennes, lorsque cette pension a été originairement calculée en tenant compte d'une indemnité compensatoire de logement accordée par la commune.

Ainsi que le rappelle l'exposé des motifs du projet, les pensions accordées jusqu'au 31 décembre 1954 ont été calculées sur la base du barème des traitements en vigueur au 30 juin 1948. En vertu de la loi du 2 août 1955, le montant des pensions a été révisé, non pas en accordant à toutes les pensions une augmentation proportionnellement égale, mais en appliquant à chacune d'elles le rapport existant entre les maximums du traitement afférent au dernier grade de l'intéressé respectivement dans le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955 et dans celui du 30 juin 1948.

Ainsi, la revalorisation ou la dépréciation du traitement de certaines fonctions devait-elle améliorer ou réduire les pensions de ceux qui les avaient exercées. Toutefois, une clause de sauvegarde interdisait la réduction des pensions déjà acquises.

Les pensions ont donc été augmentées dans des proportions diverses selon les grades des pensionnés. Les coefficients cités à titre d'exemple par le tableau annexé au rapport de la Chambre (*Doc. parlém. Chambre*, session 1954-1955, n° 238, p. 8) vont de 2.40 à 3.33.

Ce tableau donne, entre autres, les cas d'application suivants :

	Pension révisée selon article 3 de la loi <i>Pensioen herzien volgens artikel 3 van de wet</i>	Pension prenant cours après le 1 ^{er} janvier 1955 (art. 2) <i>Pensioen ingaande na 1 januari 1955 (art. 2)</i>	
Instituteur primaire, première catégorie (sans supplément communal).	$25\,200 \times 3,25 = 81\,900$ 109 200 33 600	81 900	Lager onderwijzer, eerste categorie (zonder gemeentelijke bijwedde).
Instituteur primaire, première catégorie (avec supplément communal).	$32\,400 \times 3,033 = 98\,269$ 131 040 43 200	98 280	Lager onderwijzer, eerste categorie (met gemeentelijke bijwedde).
Instituteur d'école moyenne de l'Etat.	$30\,600 \times 3,137 = 95\,992$ 128 000 40 800	96 000	Onderwijzer van Rijksmiddelbare school.

Le législateur a entendu rapprocher les pensions anciennes aussi près que possible des pensions qui seraient accordées à l'avenir, sans toutefois tendre à un dépassement des premières à l'égard des secondes, et l'exposé des motifs de la loi du 2 août 1955 précise que les mesures prises « permettent de maintenir un équilibre permanent entre les pensions accordées à des dates différentes ».

Le projet ne concerne que les instituteurs qui furent chefs d'école sans avoir la jouissance d'un logement gratuit.

Le traitement maximum de ces chefs d'école dans une commune de plus de 100 000 habitants s'établit comme suit, pour la détermination du rapport prévu par l'article 3 de la loi du 2 août 1955 :

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17^e oktober 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanvulling van de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen », heeft de 11^e december 1957 het volgende advies gegeven :

Het ontwerp strekt tot het wijzigen van de wederaanpassingscoëfficiënt voor de pensioenen van onderwijzers, die schoolhoofd van een lagere school of een bewaarschool zijn, wanneer deze pensioenen oorspronkelijk zijn berekend met inachtneming van een compensatievergoeding voor huisvesting vanwege de gemeente.

De memorie van toelichting herinnert eraan, dat de pensioenen die tot 31 december 1954 zijn toegestaan, berekend zijn op grond van de op 30 juni 1948 geldende weddeschalen. Krachtens de wet van 2 augustus 1955 is het bedrag van de pensioenen herzien, niet zo, dat alle pensioenen met een in verhouding gelijk bedrag zijn verhoogd, maar zo, dat op elk pensioen « de verhouding is toegepast tussen de maxima van de wedde verbonden aan de laatste graad van de belanghebbende in de bezoldigingsregelingen die respectievelijk op 1 januari 1955 en op 30 juni 1948 van kracht waren ».

Zo moest de revalorisatie of de inkrimping van de wedde van sommige ambten leiden tot een verhoging of een vermindering van het pensioen van hen die ze hadden uitgeoefend. Een bepaling vrijwaarde echter de reeds verkregen pensioenen tegen vermindering.

De pensioenen zijn dus in allerlei, met de graad van de gepensioneerd overeenkomende verhoudingen verhoogd. De coëfficiënten die bij wijze van voorbeeld opgegeven worden in de bij het Kamer-verslag gevoegde tabel (*Parl. Doc. Kamer*, zitting 1954-1955, n° 238, blz. 8), gaan van 2.40 tot 3.33.

Deze tabel geeft ondermeer de volgende toepassingsgevallen :

	Au 30 juin 1948 <i>Op 30 juni 1948</i>	Au 1 ^{er} janvier 1955 <i>Op 1 januari 1955</i>	
Traitement y compris le supplément communal.	43 200	131 040	Wedde met gemeentelijke bijwedde.
Supplément de direction y compris le supplément communal.	7 800	22 464	Bestuursvergoeding met gemeentelijke bijslag.
Indemnité de logement attribuée par la commune.	6 000	interdite/verboden	Vergoeding voor huisvesting vanwege de gemeente.
	57 000	153 504	

Lorsqu'il était effectivement logé par la commune, le chef d'école ne recevait pas l'indemnité communale compensatoire du logement. De plus, le supplément de direction était réduit de moitié. Toutefois pour le calcul de la pension, l'avantage du logement gratuit était évalué à la moitié de l'indemnité de direction, ce qui donnait les bases suivantes : traitement global au 30 juin 1948 : 51 000 francs et au 1^{er} janvier 1955 : 153 504 francs.

Du fait de la prise en considération de l'indemnité communale de logement pour le calcul de la pension, il en résultait cette conséquence que la pension du chef d'école qui avait eu à la fin de sa carrière la jouissance d'un logement était inférieur de 4 500 francs (à multiplier par le coefficient) à la pension du chef d'école non pourvu d'un logement.

Cette discordance a été supprimée par l'effet conjugué des lois des 9 avril 1955 et 2 août 1955, qui ont mis tous les chefs d'école sur le même pied. Le projet va la rétablir comme il résulte du tableau ci-après :

Een schoolhoofd dat door de gemeente werkelijk was gehuisvest, kreeg geen compensatievergoeding voor huisvesting vanwege de gemeente. Bovendien was de bestuursvergoeding met de helft vermindert. Voor de berekening van het pensioen echter werd de waarde van vrije inwoning geschat op de helft van de bestuursvergoeding, hetgeen de volgende cijfers geeft : globale wedde op 30 juni 1948 : 51 000 frank en op 1 januari 1955 : 153 504 frank.

Doordat de vergoeding van huisvesting vanwege de gemeente in aanmerking kwam voor de berekening van het pensioen, was het pensioen van het schoolhoofd dat op het einde van zijn loopbaan vrije inwoning had genoten, 4 500 frank (te vermenigvuldigen met de coëfficiënt) lager dan het pensioen van het schoolhoofd zonder schoolhuis.

Deze ongelijkheid is weggenomen door de toepassing van de wet van 9 april 1955 juncto de wet van 2 augustus 1955; deze wetten hebben alle schoolhoofden op dezelfde voet geplaatst. Het ontwerp nu zal de ongelijkheid opnieuw in het leven roepen, ten bewijze het onderstaande overzicht :

	Pension au 30 juin 1948 à multiplier par le coefficient en vigueur — Pensioen op 30 juni 1948 te vermenigvul- digen met het toepasselijk coëfficiënt	Pension révisée selon article 3 de la loi — Pensioen herzien volgens artikel 3 van de wet	Pension prenant cours après le 1 ^{er} janvier 1955 (art. 2) — Pensioen ingaaude na 1 januari 1955 (art. 2)	
Chef d'école ayant eu la jouissance d'un logement.	38 250	$38\,250 \times 3,009 = 115\,094$ 153 504 51 000	115 128	Schoolhoofd dat vrije inwoning genoot.
Chef d'école n'ayant pas eu la jouissance d'un logement.	42 750	$42\,750 \times 2,693 = 115\,125$ 153 504 57 000	115 128	Schoolhoofd dat geen vrije inwoning genoot.
Ce dernier chef d'école selon le système du projet.	42 750	$42\,750 \times 3,009 = 128\,634$ 153 504 51 000	115 128	Hetzelfde schoolhoofd volgens de ontwerp-regeling.

Il suit de ces considérations que le projet aura finalement pour effet de rétablir entre certains chefs d'écoles primaires et gardiennes une inégalité à laquelle la loi du 2 août 1955 avait entendu mettre fin.

..

Le projet n'appelle, quant au reste, que deux observations de forme.

L'intitulé devrait être : « Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie ».

La disposition nouvelle que le projet tend à insérer dans l'article 3 de la loi du 14 juillet 1951, modifiée par la loi du 2 août 1955, sous la forme d'un § 3, trouverait mieux sa place comme second alinéa du § 1.

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
L. MOUREAU, conseiller d'Etat;
G. HOLOYE, conseiller d'Etat;
P. COART-FRESART, assesseur de la section de législation;
P. ANSIAUX, assesseur de la section de législation;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le 6 janvier 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Uit dit alles blijkt, dat het ontwerp ten aanzien van sommige schoolhoofden van lagere en bewaarscholen weer een ongelijkheid zal herstellen, waaraan de wet van 2 augustus 1955 een einde had willen maken.

..

Voor het overige zijn bij het ontwerp slechts twee opmerkingen betreffende de vorm te maken :

Het opschrift ware te lezen als volgt : « Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1951 houdende péréquation der rust- en overlevingspensioenen ».

De nieuwe bepaling die het ontwerp als § 3 wil invoegen in het door de wet van 2 augustus 1955 gewijzigde artikel 3 van de wet van 14 juli 1951, ware beter op haar plaats in § 1, als tweede lid.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
L. MOUREAU, raadsheer van State;
G. HOLOYE, raadsheer van State;
P. COART-FRESART, bijzitter van de afdeling wetgeving;
P. ANSIAUX, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituit.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 6^e januari 1958.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 3 de la loi du 14 juillet 1951, portant péréquation des pensions de retraite et de survie, remplacé par l'article 3 de la loi du 2 août 1955, est complété par la disposition suivante qui en forme le deuxième alinéa du § 1 :

« Pour l'établissement de ce rapport, il n'est pas tenu compte de l'indemnité compensatoire de logement allouée sur les fonds communaux aux chefs d'école des écoles primaires et gardiennes communales et des écoles adoptées ».

Art. 2.

La présente loi produit ses effets au 1^{er} janvier 1955.

Donné à Grasse (Alpes Maritimes), le 20 janvier 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 3 van de wet van 14 juli 1951, houdende péréquation der rust- en overlevingspensioenen, vervangen door artikel 3 van de wet van 2 augustus 1955, wordt door navolgende bepaling aangevuld die het tweede lid van § 1 wordt :

« Voor het vaststellen van deze verhouding, wordt geen rekening gehouden met de compensatievergoeding voor huisvesting welke ten laste van de gemeentefondsen aan de schoolhoofden van de gemeentelijke lagere- en bewaarscholen en van de aangenomen scholen wordt verleend ».

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1955.

Gegeven te Grasse (Alpes Maritimes), de 20 januari 1958.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,